

AUTO LOGIC
NOTICE D'UTILISATION



Table des matières

Consignes de sécurité générales	iii
Introduction	1
À propos du manuel.	1
Utilisation prévue	1
À propos d'Auto Logic	1
Applications cliniques	6
Indications	6
Contre-indications	6
Mises en garde	6
Soins du patient en position assise	6
Installation	7
Préparation des systèmes à l'emploi.	7
Installation du matelas.	7
Pour terminer l'installation du matelas.	8
Installation de la pompe.	9
Installation du coussin de siège Aura Logic.	10
Commandes, alarmes et voyants	12
Commandes	12
Alarmes et voyants	13
Fonctionnement	15
Démarrage rapide	15
Commande de confort	16
Autofirm	16
Panne de courant	17
Pour débrancher le faisceau de raccordement	17
Mode Transport	17
Arrêt.	17
Pour dégonfler et ranger le matelas Auto Logic	18
Pour dégonfler le coussin de siège Aura Logic	18
Commande CPR	19
Batterie	20
Installation de la batterie	20
Vérifier l'état de la batterie	21
Chargement de la batterie	22
Rangement et mise au rebut de la batterie	23
Décontamination	24
Maintenance régulière	25
Systèmes Auto Logic et Aura Logic.	25
PompeAuto Logic et Aura Logic	25

MatelasAuto Logic 110, 175 & 200 et coussin de siège Aura Logic	25
Étiquettes de numéro de série	25
Dépistage des anomalies	26
Caractéristiques techniques	27

Consignes de sécurité générales

Avant de brancher la pompe à une prise secteur, lire attentivement toutes les instructions d'installation figurant dans le présent manuel.

Le système a été conçu conformément aux normes de sécurité réglementaires, notamment :

- EN60601-1:1990/A13:1996 et CEI 60601-1:1988/A2:1995.
- UL60601-1, UL2601-1 et CAN/CSA, C22.2 n° 601.1-M90.
- EN60601-1:2006, EN60601-1-11:2010 et CEI 60601-1:2005.
- AAMI/ANSI ES60601-1:2006 et CAN/CSA C22.2 N° 60601.1(2008).

Consignes de sécurité

- Il incombe au personnel soignant de s'assurer que le patient est en mesure d'utiliser ce produit en toute sécurité.
- Lorsque le patient est seul, la décision d'utiliser des barrières de sécurité doit être prise sur la base d'une évaluation clinique et conformément à la politique locale.
- L'alignement du sommier du lit, des barrières de sécurité et du matelas ne doit laisser aucun espace qui puisse permettre à la tête ou au corps du patient de s'y coincer accidentellement, ni permettre une sortie dangereuse du patient où il risquerait de s'emmêler avec le câble d'alimentation, le faisceau de raccordement ou les tuyaux d'air. Il faut éviter de laisser se créer des espaces dus à la compression ou au déplacement du matelas. Ces espaces peuvent occasionner un décès ou des blessures graves.
- S'assurer que le câble d'alimentation secteur et le faisceau de raccordement ou les tuyaux d'air sont positionnés de manière à éviter une chute ou un autre danger et qu'ils ne se bloquent pas dans les mécanismes du lit ou dans d'autres zones possibles de coincement. Le câble d'alimentation secteur de la pompe est conçu pour que le lit puisse bouger et doit être placé dans les passe-câbles le long du matelas, comme décrit dans le présent manuel.
- Lorsque vous utilisez un coussin de siège, le faisceau de raccordement présente un risque de trébuchement ; positionner le faisceau de raccordement de sorte à éviter tout danger de trébuchement et ne jamais laisser les bébés et les jeunes enfants sans surveillance lorsque le produit est en cours d'utilisation.
- Les équipements électriques sont dangereux s'ils ne sont pas utilisés correctement. La pompe ne comporte aucune pièce qui peut être entretenue par l'utilisateur. Le boîtier de la pompe ne peut être retiré que par du personnel technique agréé. Aucune modification de cet équipement n'est autorisée.
- La fiche/prise de courant secteur doit être accessible à tout moment. Pour débrancher complètement la pompe de l'alimentation électrique, retirer la fiche de la prise d'alimentation secteur.
- La commande CPR et/ou l'étiquette CPR doit/doivent être visible(s) et accessible(s) à tout moment.
- Débrancher la pompe de la prise secteur avant le nettoyage et l'inspection.
- Conserver la pompe à l'abri des sources de liquides et ne pas l'immerger pas dans l'eau.
- Ne pas utiliser la pompe en présence de liquides ou de gaz inflammables non confinés.
- La housse de ce produit est perméable à la vapeur mais pas à l'air ; elle peut donc présenter un risque de suffocation.
- Ne pas utiliser le matelas sans la housse qui offre une barrière de protection.
- Les sacs fournis avec cet équipement peuvent présenter des risques de suffocation ; afin d'éviter tout risque de suffocation, ne pas laisser les sacs à portée des bébés et des jeunes enfants.
- Il n'y a pas de mode Transport sur le coussin de siège.

- Seule l'association pompe et matelas indiquée par ArjoHuntleigh doit être utilisée. Le bon fonctionnement de ce produit ne peut être garanti en cas d'utilisation de mauvaises associations pompe et matelas.
- Le couvercle de la prise de la batterie en bas de la pompe doit être conservé en place en tout temps. S'il y a besoin de l'enlever, il doit être stocké dans un endroit sûr hors de portée des bébés et des jeunes enfants pour une réinstallation ultérieure.
- De par sa nature, le tissu haute performance eVENT®¹ présente une capacité plus faible de résistance au feu et n'est donc PAS approprié pour une utilisation à domicile.

Consignes de sécurité - Batterie (accessoire)

LA BATTERIE N'EST PAS CONÇUE POUR ÊTRE UTILISÉE À DOMICILE.

Les consignes suivantes sont essentielles pour utiliser la batterie en toute sécurité et éviter tout danger pour le patient (résident/soignant) :

- La batterie BBP600 de la pompe *Auto Logic*® est rechargeable.
- Utiliser exclusivement la batterie prévue pour être utilisée avec la pompe. En cas de doute, ne pas utiliser la batterie. S'assurer que la batterie correspond à la pompe en comparant l'étiquette de la batterie aux « Caractéristiques techniques » à la page 27. Si le type de batterie ne peut être confirmé, contacter votre représentant régional ArjoHuntleigh.
- Ne pas exposer la batterie ou le chargeur aux flammes nues.
- Ne pas exposer le connecteur de la batterie à l'eau.
- Afin d'éviter les blessures, ne pas écraser, percer, ouvrir, démanteler la batterie ou intervenir mécaniquement de toute autre façon.
- En cas de fissuration du boîtier de la batterie entraînant le contact du contenu avec la peau ou les vêtements, rincer immédiatement et abondamment à l'eau claire.
- En cas de contact du contenu avec les yeux, rincer à grande eau et consulter un médecin immédiatement.
- L'inhalation du contenu peut entraîner une inflammation des voies respiratoires. Ventiler puis consulter un médecin.
- En cas de détérioration ou de déformation, cesser d'utiliser la batterie. Contacter votre revendeur local ArjoHuntleigh avant utilisation.
- En ce qui concerne l'élimination et le recyclage appropriés de la batterie, se référer à la section « Rangement et mise au rebut de la batterie » à la page 23.

Précautions d'emploi

Pour votre propre sécurité et la sûreté de l'équipement, toujours observer les précautions suivantes :

- L'ajout de couches supplémentaires entre le patient et le matelas réduit potentiellement les bénéfices fournis par le matelas. Il convient donc d'éviter ou de réduire au minimum une telle procédure. Dans le cadre de soins d'escarres sensibles, il est conseillé d'éviter de porter des vêtements qui pourraient causer une pression localisée excessive en raison des plis, de coutures, etc. Pour cette même raison, il faut éviter de placer des objets dans les poches.
- Ne pas exposer le système, en particulier le matelas, aux flammes nues, comme des cigarettes, etc.
- En cas d'incendie, une fuite dans le coussin ou le matelas pourrait contribuer à la propagation du feu.
- Ranger le système à l'abri des rayons du soleil.
- Ne pas utiliser de solutions à base de phénol pour nettoyer le système.

1. eVENT® est une marque déposée de BHA Technologies Inc.

- S'assurer que le système est propre et sec avant de l'utiliser ou de le ranger.
- Ne jamais utiliser d'objets tranchants ou chauffés électriquement en dessous des couvertures ou du système.
- Ranger la pompe et le matelas dans les sacs de protection fournis.
- Les animaux de compagnie et les enfants doivent être surveillés lorsqu'ils sont à proximité du système.

Compatibilité électromagnétique (CEM)

Ce produit est conforme aux exigences des normes CEM en vigueur. Les appareils électromédicaux doivent faire l'objet de précautions particulières en ce qui concerne la compatibilité électromagnétique et doivent être installés conformément aux instructions suivantes :

- L'utilisation d'accessoires non spécifiés par le fabricant peut provoquer une augmentation des émissions de l'équipement ou une réduction de son immunité et effectuer ainsi sa performance.
- Les appareils mobiles et portables de radiocommunication (RF) (par ex. des téléphones mobiles) peuvent avoir un impact sur les dispositifs électromédicaux.
- Si cet équipement doit être utilisé à proximité d'autres équipements électriques, il faut vérifier son fonctionnement normal avant utilisation.
- Pour obtenir de plus amples informations sur la CEM, contacter le personnel technique d'ArjoHuntleigh.

Protection de l'environnement

Une élimination incorrecte de cet équipement et de ses composants, en particulier les batteries et les autres composants électriques, peut produire des substances dangereuses pour l'environnement. Afin de minimiser ces risques, contacter ArjoHuntleigh pour plus d'informations sur une mise au rebut appropriée.

Durée d'utilisation prévue

La pompe Auto Logic® a une durée d'utilisation prévue de sept ans. Pour maintenir la pompe en bon état, il convient d'effectuer des entretiens réguliers en respectant le calendrier recommandé par ArjoHuntleigh.

NE PAS utiliser d'accessoires non approuvés ou essayer de modifier, démonter ou encore mal utiliser le système *Auto Logic*. Ne pas respecter cette mise en garde peut entraîner des blessures ou, dans des cas extrêmes, la mort.

Politique conceptuelle et droits d'auteur

Les produits signalés par ® et ™ sont des marques déposées appartenant au groupe ArjoHuntleigh. Notre objectif est de poursuivre le développement de nos produits. Nous nous réservons donc le droit d'en modifier la conception sans préavis.

Il est interdit de copier, dans son intégralité ou partiellement, le contenu de cette publication sans l'autorisation d'ArjoHuntleigh.

© ArjoHuntleigh 2013

1. Introduction

À propos du manuel

Le présent manuel vous présente les systèmes de soutien *Auto Logic*® Dual Mode et le coussin *Aura Logic*®. Veuillez le lire et le comprendre dans son intégralité avant d'utiliser ce système.

Utiliser ce manuel pour installer le matelas ou le coussin de siège dans un premier temps et le conserver par la suite comme référence pour les programmes quotidiens et comme guide pour la maintenance.

Si vous rencontrez des difficultés à configurer ou utiliser les systèmes *Auto Logic* et *Aura Logic*, contacter votre distributeur local ArjoHuntleigh, dont la liste se trouve à la fin de ce manuel.

Utilisation prévue

Ce produit est destiné à prévenir et/ou gérer les escarres de patients pesant moins de 200 kg (440 lb).

Le système *Auto Logic* doit être utilisé dans le cadre d'un plan de soins prescrit (voir « Indications » à la page 6).

À propos d'*Auto Logic*

Les systèmes *Auto Logic* comprennent un matelas de remplacement, surmatelas ou coussin de siège, tous actionnés par la même pompe. La pompe intègre la Self Set Technology (SST), qui règle la pression de l'air toutes les 10 minutes en mode Actif (à pression alternée) et toutes les 20 minutes en mode Réactif (basse pression continue) (CLP) afin de s'adapter à l'indice de masse corporelle (IMC) et à la position du patient. Les deux systèmes de soutien peuvent être utilisés sur des lits hospitaliers standard.

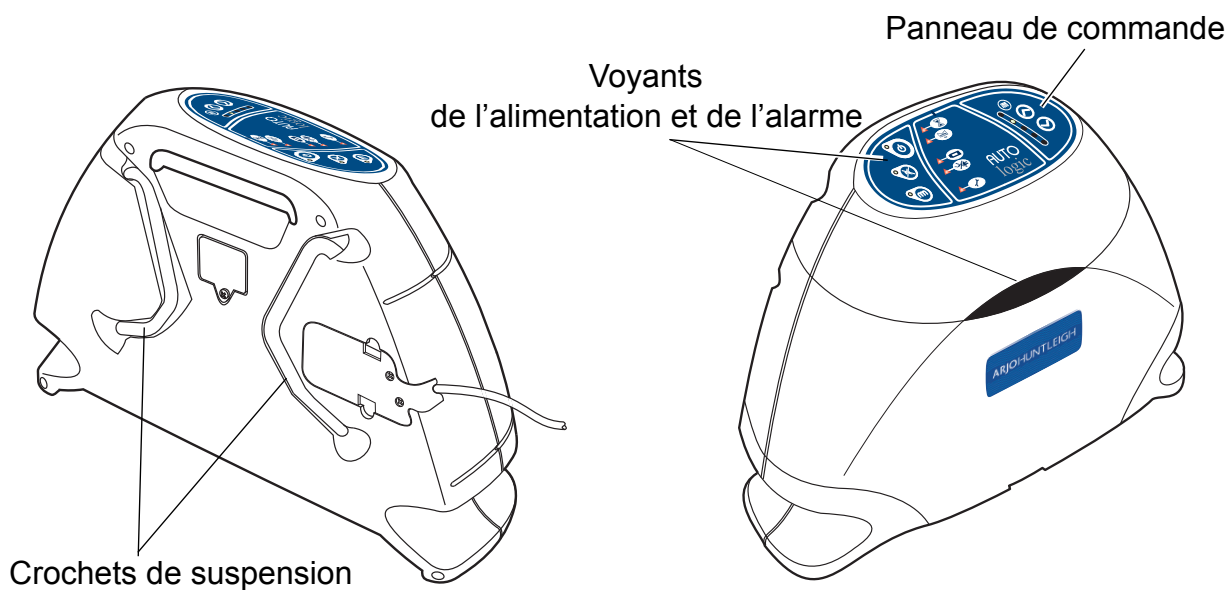
Vous trouverez une description technique complète du système *Auto Logic* dans le manuel d'entretien, n° de référence SER0006, disponible auprès de votre distributeur ArjoHuntleigh.

Pompe Auto Logic

La pompe *Auto Logic* est constituée d'un boîtier moulé dont la base et l'arrière sont équipés de pieds antidérapants et comportant des crochets de suspension intégraux.

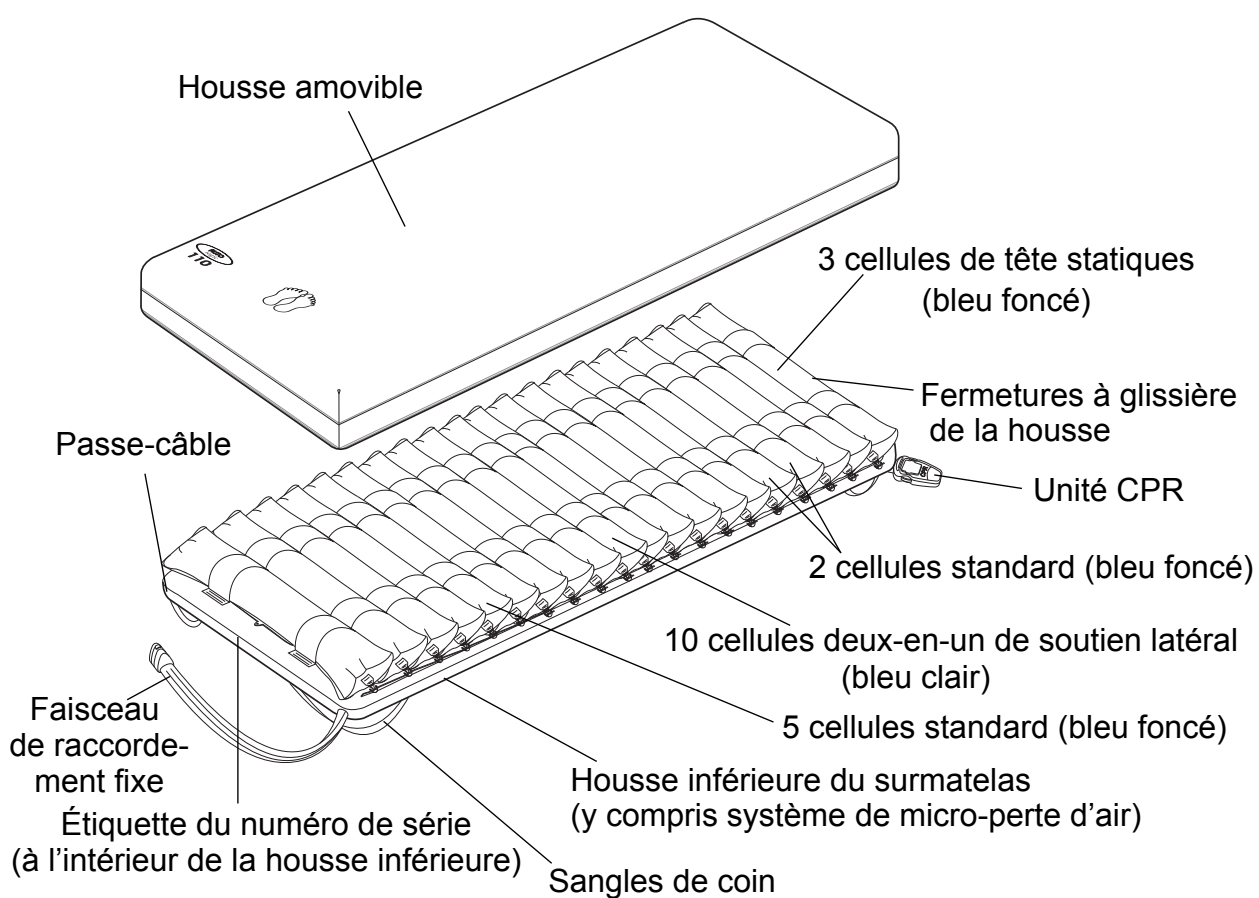
Les commandes sont situées en haut de la pompe et un système d'alarme sophistiqué fait la différence entre un mode de fonctionnement normal et de réels problèmes de fonctionnement. Si une situation d'urgence est détectée, un voyant s'allume au-dessus et à l'avant de la pompe et un signal d'avertissement retentit.

Une fois activé, le système Autofirm offre temporairement une surface ferme qui permet l'administration de soins médicaux.



Surmatelas Auto Logic 110

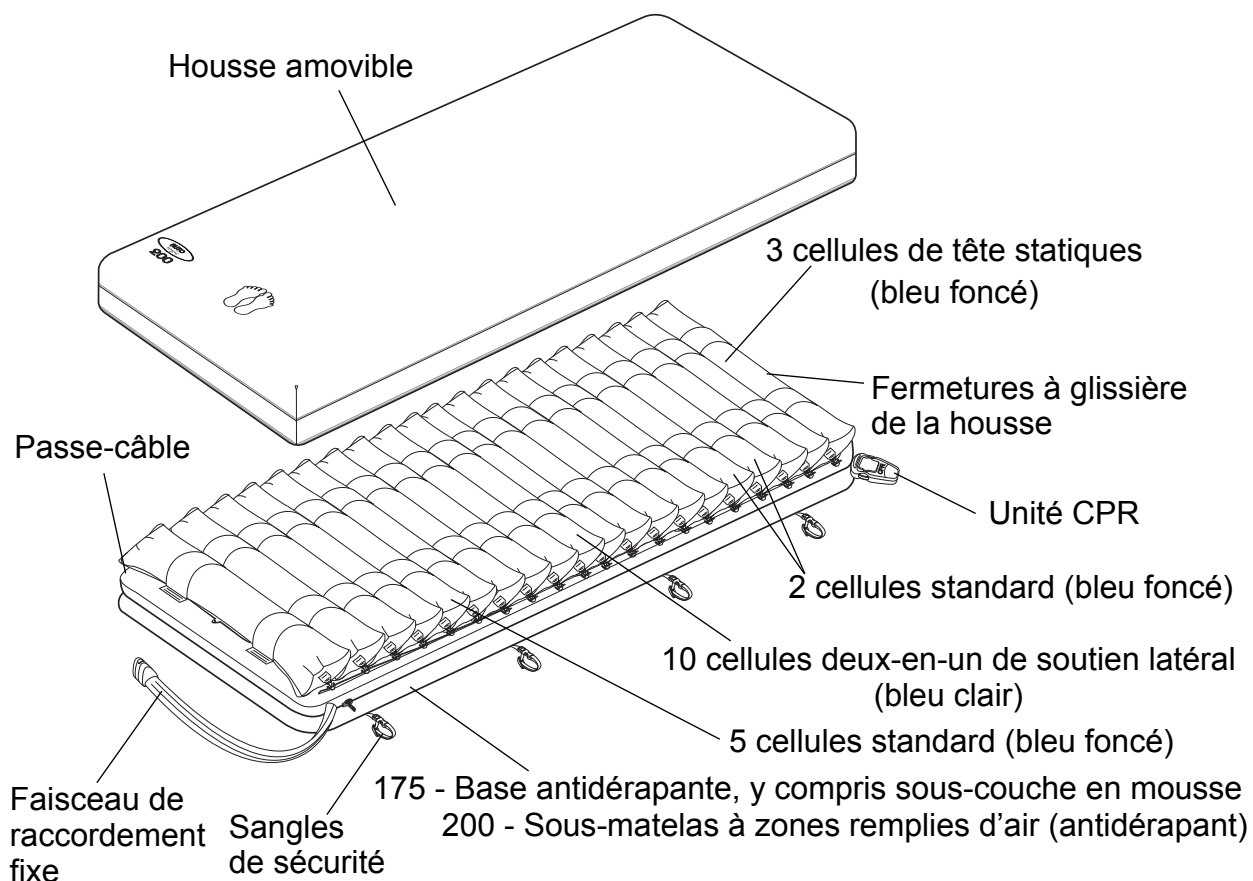
Le surmatelas *Auto Logic 110* comprend les composants suivants :



Housse amovible	La housse standard est constituée d'un tissu en mailles enduit de polyuréthane extensible dans les deux sens rattaché à une base résistante en nylon. Les fermetures à glissière sont protégées par des rabats pour prévenir la pénétration d'éléments contaminants et permettre d'enlever facilement la housse pour la nettoyer. D'autres housses aux propriétés avancées, comme Advantex® et eVENT®, sont également disponibles (voir « CARACTÉRISTIQUES DE LA HOUSSE » à la page 30).
Cellules	Le matelas comporte 20 cellules en polyuréthane (PU) qui fournissent un soutien au patient que ce soit en mode Actif (alterné) ou Réactif (basse pression continue). Les cellules sont légèrement courbées pour réduire les mouvements du patient vers le bout du matelas. Les cellules de soutien latéral intègrent la technologie « Cell-in-Cell » (deux-en-un) pour faciliter le transfert des patients en maintenant les bords du matelas fermes.
Système de micro-perte d'air	Un système de micro-perte d'air est intégré à la housse inférieure pour assécher l'air autour des cellules afin de réduire l'accumulation de chaleur dans le matelas et garantir le confort du patient. Ce système est distinct du gonflage cellulaire pour permettre d'intégrer dans le matelas à la fois la micro-perte d'air et les modes de transport du patient.
Fonction CPR	Une commande CPR (réanimation cardiorespiratoire) est située à la tête du matelas pour permettre un dégonflage en moins de 10 secondes.
Faisceau de raccordement	Le faisceau de raccordement comprend une connexion pneumatique à trois voies qui intègre un tube flexible, compact, anti-pincement, résistant à l'écrasement et à toute obstruction à la circulation d'air.  <i>Si le faisceau de raccordement est débranché de la pompe, le matelas passe automatiquement en mode Transport.</i>
Housse inférieure du surmatelas	La housse inférieure du surmatelas est en nylon enduit de PU sur la face intérieure. Quatre sangles de fixation de coin sont intégrées et se glissent sous les coins du matelas standard.

Matelas de remplacement Auto Logic 175 & 200

Les matelas de remplacement *Auto Logic* 175 & 200 sont construits de manière similaire à un surmatelas, complété d'une base antidérapante. Dans la base antidérapante, le matelas 175 inclut une sous-couche en mousse et le matelas 200 possède un sous-matelas constitué de différentes zones remplies d'air. Ils suppriment tous deux le besoin d'un matelas sur le lit. La base peut être retirée pour convertir le matelas de remplacement en surmatelas, voir ArjoHuntleigh pour de plus amples informations.



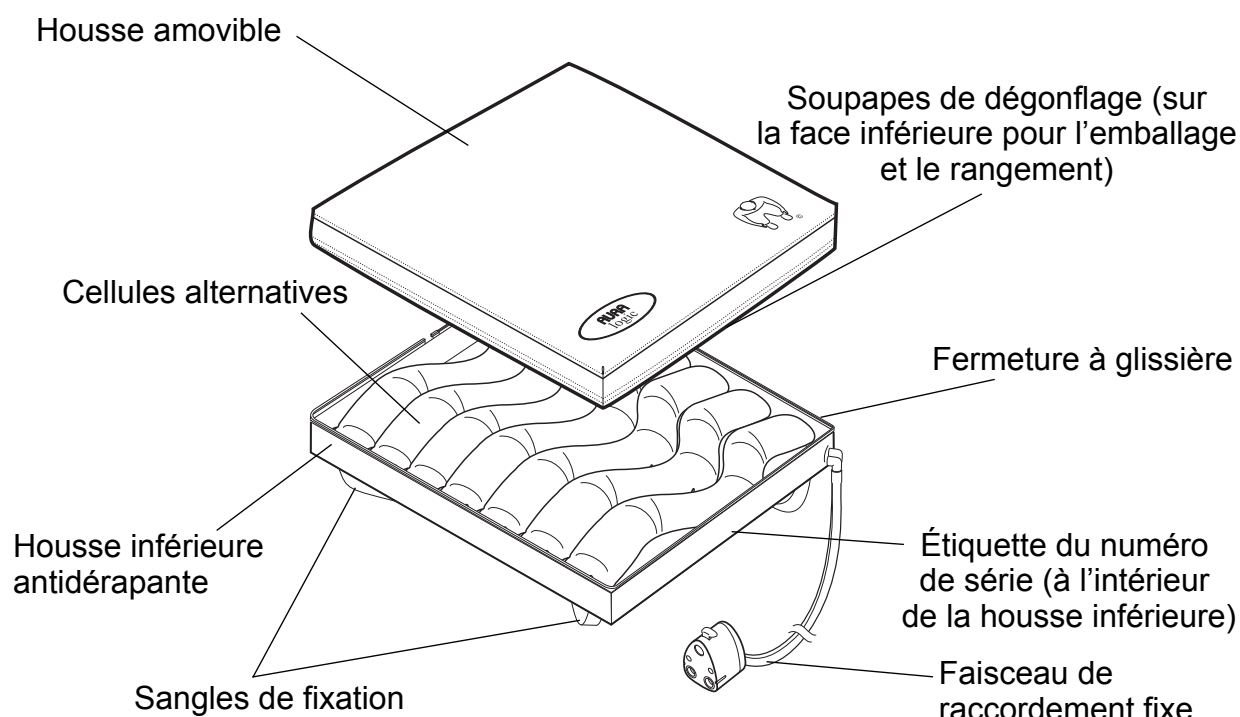
Sous-matelas rempli d'air (200 uniquement)

Le sous-matelas fournit un soutien intégral à pression constante qui élimine le besoin d'un matelas standard. La pression au centre du sous-matelas est ajustée automatiquement en corrélation avec le mode Actif (alterné)/Réactif (pression basse continue) (CLP) du matelas. La pression à sa périphérie est maintenue à un niveau plus élevé pour faciliter le transfert des patients.

En dessous du sous-matelas se trouvent huit sangles permettant de fixer le matelas de remplacement au sommier du lit. Ces sangles peuvent être placées à chacun des 10 points de fixation afin de pouvoir attacher le matelas à différents sommiers.

Coussin de siège Aura Logic

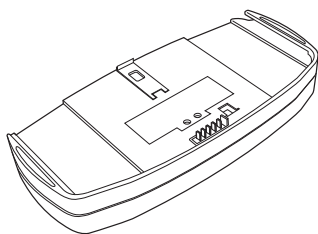
Le coussin de siège *Aura Logic* est un système de répartition active (alternée) de la pression qui peut être utilisé sur des fauteuils hospitaliers standard.



Avertissement

La batterie, disponible en accessoire, ne peut être utilisée à domicile.

Batterie (accessoire)



La batterie est un accessoire supplémentaire optionnel qui permet à la pompe de fonctionner pendant huit heures au minimum sans être branché à l'alimentation secteur.

Elle se glisse facilement à la base de la pompe et se recharge quand la pompe est branchée au secteur.

2. Applications cliniques

Indications Les systèmes *Auto Logic* sont indiqués pour la prévention et/ou la gestion de toutes les catégories¹ d'escarres de décubitus, en combinaison avec un protocole d'escarres de décubitus individualisé et complet : par exemple, le repositionnement, le soutien nutritionnel, le soin de la peau. La sélection doit être établie sur la base d'une évaluation complète des besoins individuels du patient en termes de soins. Ces systèmes représentent un aspect du protocole de gestion des escarres ; tous les autres soins doivent être prescrits par le clinicien qui a effectué les prescriptions. Si les plaies existantes ne s'améliorent pas ou que l'état du patient change, la stratégie thérapeutique doit être revue dans son ensemble par le clinicien qui a effectué les prescriptions. Les directives ci-dessus sont données à titre indicatif et ne doivent pas remplacer un diagnostic clinique. Le matelas et le coussin *Auto Logic* sont conçus pour des patients pesant jusqu'à 200 kg (440 lb).

Contre-indications Ne pas utiliser les systèmes *Auto Logic* chez des patients souffrant de fractures instables de la colonne vertébrale.

Mises en garde Si les patients souffrent d'autres fractures instables ou présentent des conditions médicales risquant d'être compliquées par l'utilisation d'une surface molle ou en mouvement, un clinicien compétent doit être consulté avant toute utilisation. Bien que les systèmes *Auto Logic* aient été conçus pour gérer des patients jusqu'aux limites de poids indiquées ci-dessus, les patients approchant de la limite supérieure sont susceptibles d'avoir des besoins supplémentaires de soins et de mobilité et un support spécialisé pour patients obèses leur conviendrait sans doute mieux. Les coussins (à pression alternée) de thérapie active peuvent être inadaptés aux patients souffrant d'une mauvaise posture assise ou d'une déformation pelvienne. Il faut demander conseil à un spécialiste de l'assise.

Soins du patient en position assise Les patients assis présentent des risques plus importants d'escarres, surtout s'ils sont immobiles ou souffrent de plaies au niveau de la partie du corps en contact avec le fauteuil. Pour un résultat optimal, il faut que le fauteuil soit équipé d'un coussin de redistribution de la pression, qu'il offre une bonne posture assise et qu'il dispose d'une surface plane pour accueillir le coussin. Un programme de repositionnement individualisé est également nécessaire.

 *Les associations matelas-coussin peuvent présenter des limites de poids supérieures différentes. Les coussins doivent être utilisés en combinaison avec les matelas de redistribution de la pression pour assurer un traitement de 24 heures.*

1. Directive internationale de l'EPUAP-NPUAP en matière d'escarres, 2009.

3. Installation

AVERTISSEMENT

Les sacs fournis avec cet équipement peuvent présenter des risques de suffocation ; afin d'éviter tout risque de suffocation, ne pas laisser les sacs à portée des bébés et des jeunes enfants.

Préparation des systèmes à l'emploi

Retirer le système de son emballage. Vous devriez avoir les éléments suivants :

- Pompe *Auto Logic* comprenant un câble d'alimentation secteur et crochets de suspension.
- Le surmatelas *Auto Logic* 110, le matelas *Auto Logic* 175 ou le matelas de remplacement 200 ou le coussin de siège *Aura Logic*, tous équipés d'un faisceau de raccordement intégral et d'une housse.

 *Ne pas utiliser le matelas ou le coussin de siège sans une housse.*

- Batterie (accessoire).

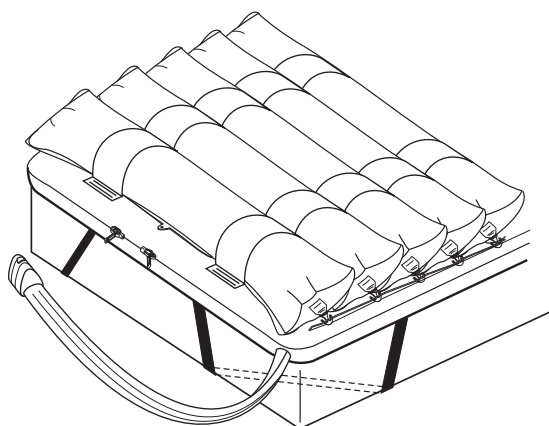
Installation du matelas

Avertissement

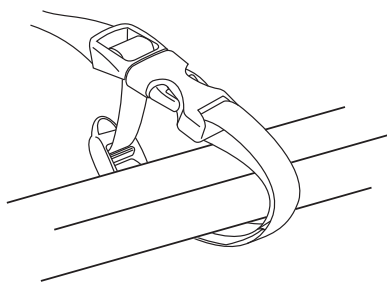
Ne pas utiliser le surmatelas directement sur le sommier du lit.

Surmatelas *Auto Logic* 110

1. Placer le surmatelas sur le matelas standard, avec le faisceau de raccordement près du pied du lit et la commande CPR à la tête du lit. Les cellules du matelas doivent être orientées vers le haut.
2. Attacher le surmatelas au matelas standard en positionnant et en serrant les quatre longues sangles sous les coins du matelas standard.



Matelas de remplacement Auto Logic 175 ou 200



1. Retirer le matelas existant du sommier et vérifier qu'il n'y a pas de ressorts saillants ou d'objets pointus sur la surface du sommier.
2. Dérouler le matelas sur le sommier et vérifier que le faisceau de raccordement se trouve au pied du lit et l'unité CPR à la tête. Les cellules du matelas doivent être orientées vers le haut.
3. Attacher le matelas au sommier à l'aide des huit sangles de fixation.

- ☞ *Les huit sangles de fixation peuvent être placées sur n'importe lequel des 10 points d'ancrage situés à la base du matelas de remplacement. Ceci permet ainsi d'attacher le matelas à différents types de sommiers.*
- ☞ *Si le lit peut être mis en différentes positions (par ex. relevé ou abaissé), attacher le matelas aux parties mobiles du lit uniquement.*
- ☞ *Veuillez toujours vous assurer que les tubes/tuyaux sont bien positionnés.*

Pour terminer l'installation du matelas



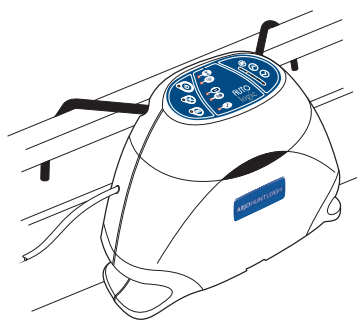
« Clic »

- Terminer l'installation du surmatelas ou du matelas de remplacement comme suit :
1. Si elle n'est pas déjà en place, placer la housse de protection sur le matelas. Vérifier que le logo ArjoHuntleigh se trouve face vers le haut au pied du matelas.
 2. Attacher la housse au matelas en commençant par la tête et en prenant soin de ne rien coincer dans la fermeture à glissière.
 3. Vérifier que l'unité CPR s'enclenche avec un clic dans la position fermée.
- ☞ *L'unité CPR doit être accessible à tout moment.*

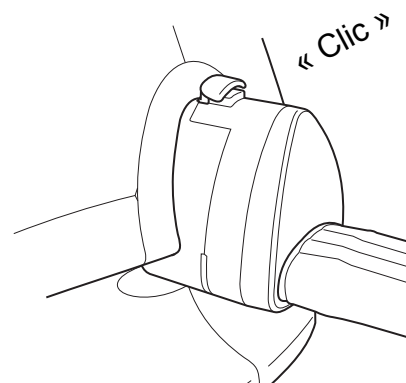
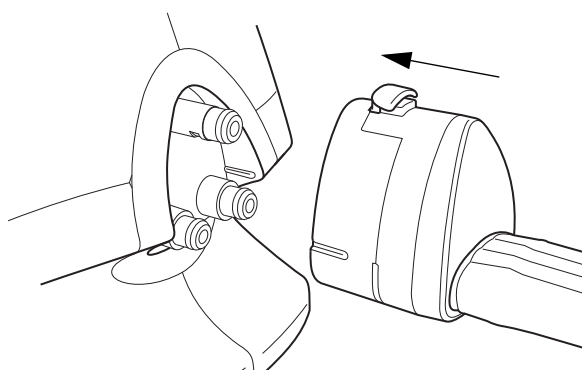
AVERTISSEMENT

S'assurer que le câble d'alimentation secteur est placé de manière à éviter tout danger et qu'il ne se bloque pas dans les mécanismes du lit en mouvement ou dans d'autres zones possibles de coincement. Voir « Passe-câble » à la page 9.

Installation de la pompe



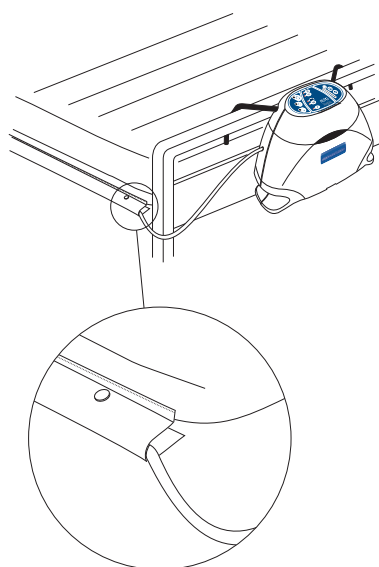
1. Placer la pompe, pieds vers les bas, sur toute surface horizontale adaptée ou la suspendre au garde-pied du lit grâce aux crochets pivotants.
2. Vérifier que le faisceau de raccordement du matelas/coussin n'est ni tordu ni écrasé et le brancher à la pompe ; un clic se fait entendre lorsqu'il s'enclenche. Vérifier que le faisceau de raccordement est correctement raccordé à la pompe.
3. Brancher la fiche d'alimentation à une prise de courant adaptée.



Batterie

Si vous avez une batterie, voir « Installation de la batterie » à la page 20.

Passe-câble



En cas d'utilisation du matelas de remplacement ou du surmatelas, le câble d'alimentation doit être placé dans le passe-câble courant le long du matelas comme suit :

1. Localiser le passe-câble le long du matelas du côté opposé au faisceau de raccordement et à l'unité CPR.
2. Placer la partie droite du câble dans le passe-câble le long du côté du matelas en fermant le passe-câble autour du câble à l'aide des boutons-pression.

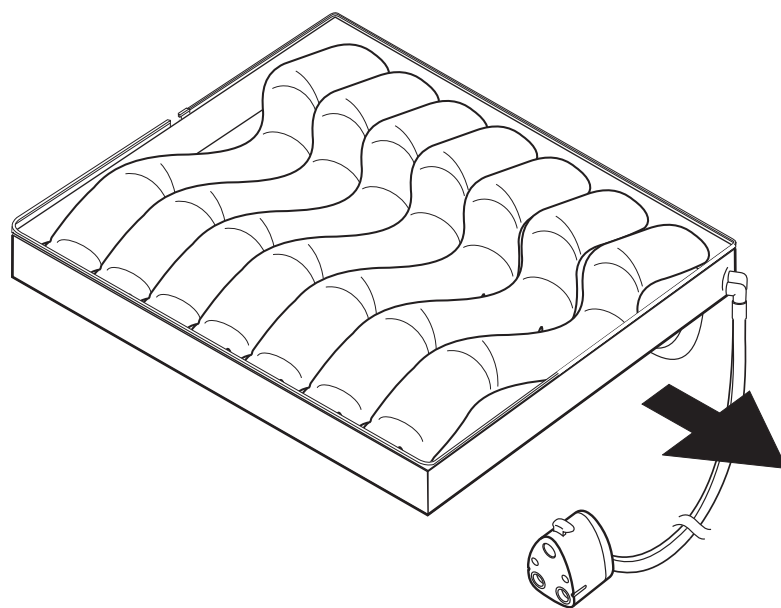
Fonctionnement du système

Le système est maintenant prêt à l'emploi. Voir « Commandes, alarmes et voyants » à la page 12 et « Fonctionnement » à la page 15 pour les instructions de fonctionnement quotidien.

Installation du coussin de siège *Aura Logic*

Le système doit être installé de la façon suivante :

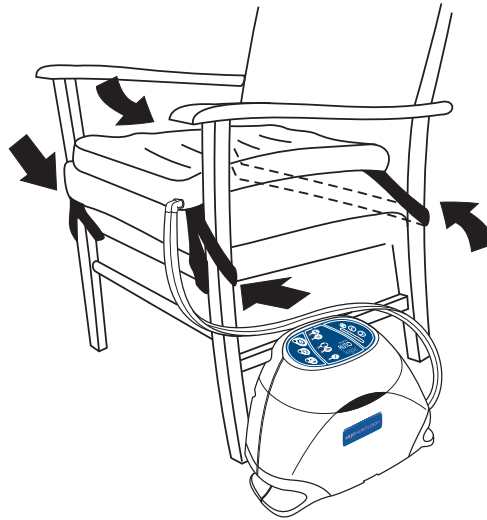
1. Vérifier qu'aucun objet pointu ne se trouve sur le fauteuil afin de ne pas perforer le coussin.
2. Placer le coussin sur la surface du fauteuil. En position debout, se mettre face à la chaise, regarder dans sa direction et s'assurer que :
 - Les cellules sont orientées vers le haut.
 - Le faisceau de raccordement se trouve à l'angle avant droit du coussin.
 - Les cellules du coussin sont horizontales et transversales, formant un « V » pointant vers l'avant.



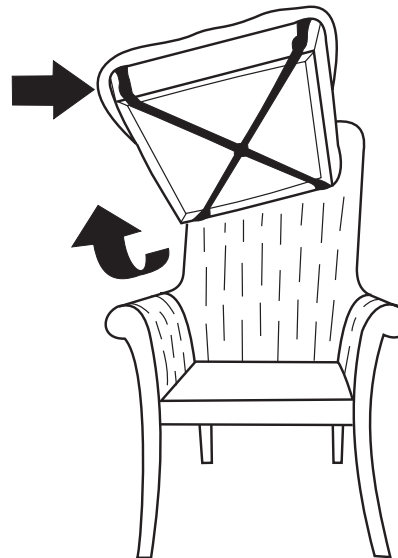
Avertissements

- Ne pas utiliser le coussin de siège *Aura Logic* sans coussin de mousse en dessous.
- Toujours utiliser le coussin de siège *Aura Logic* avec la housse de protection.
- Toujours placer le coussin de siège *Aura Logic* orienté correctement.
- Éviter de laisser traîner les câbles et vérifier que les câbles et le faisceau de raccordement se trouvent en dessous du fauteuil pour prévenir tout danger.
- Placer le faisceau de raccordement de sorte à ne pas créer de risque de trébuchement et ne jamais laisser les bébés et jeunes enfants sans surveillance quand le produit est en cours d'utilisation.

3. Attacher le coussin sur la chaise en utilisant les sangles de fixation de la manière indiquée sur les illustrations suivantes.
4. Si le fauteuil est ouvert sur les côtés, attacher alors le coussin comme suit :



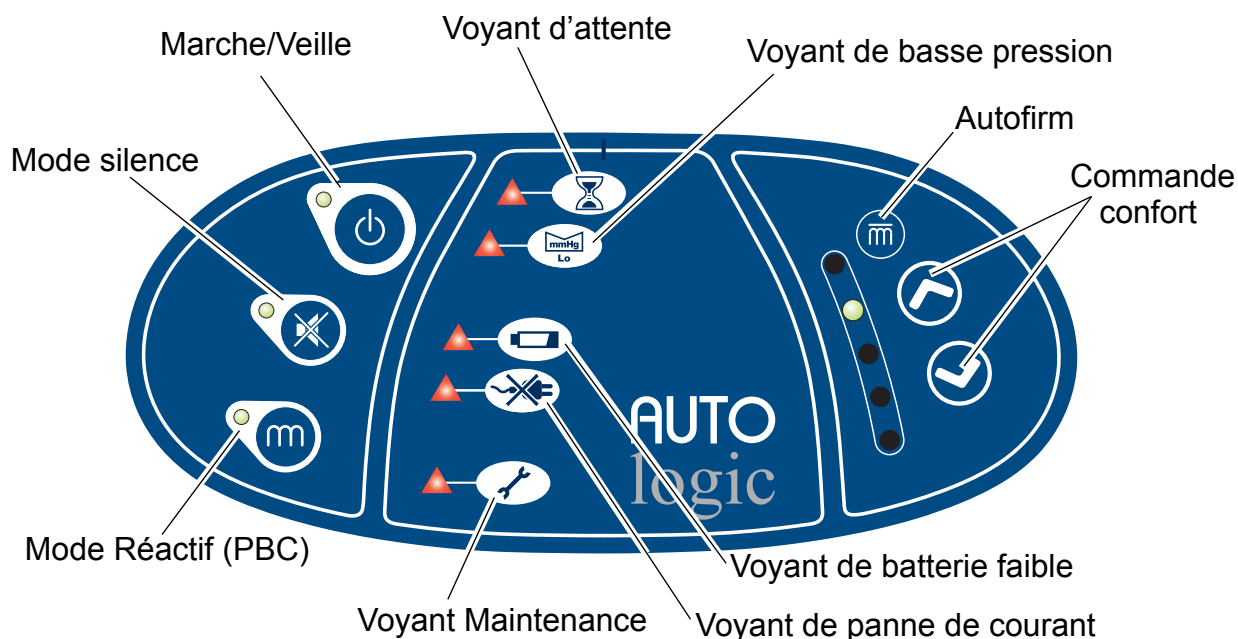
5. Si le fauteuil est fermé sur les côtés et équipé d'un coussin amovible, attacher le coussin comme suit :



6. Si le fauteuil est fermé sur les côtés et équipé d'un coussin non amovible, la sécurité repose sur le matériau de base antidérapant du coussin.
7. Placer la housse de protection sur le coussin de siège et vérifier que le logo ArjoHuntleigh et l'icône d'orientation, imprimés sur la housse, sont orientés vers le haut et à l'avant du fauteuil.
8. Attacher la housse sur le coussin de siège, en faisant attention à ne pas coincer de matériaux dans la fermeture à glissière.
9. Brancher le coussin à la pompe *Auto Logic*, voir page 9.

4. Commandes, alarmes et voyants

Commandes



Touche marche/veille



Une pression sur cette touche active la pompe. Les voyants verts du panneau de commande et sur la face avant de la pompe s'allument lorsque la pompe est en marche.

Pour basculer la pompe en mode veille, maintenir la touche Marche/Veille enfoncée pendant deux secondes. Cela empêche tout fonctionnement accidentel.

 *Sauf si le mode Transport est nécessaire, toujours mettre la pompe en veille avant de débrancher le matelas ou le coussin de siège.*

Mode silence



Si une alarme se déclenche (sauf l'alarme de panne de courant), la sonnerie de l'alarme peut être éteinte au moyen de cette touche. Le voyant jaune reste allumé mais les alarmes resteront silencieuses pendant 15 minutes ou jusqu'à ce que la situation d'alarme ait été corrigée.

Mode Réactif (BCP)



Sélectionne le mode Réactif (pression basse continue), c'est-à-dire sans alternance de pression. Le voyant jaune s'allume quand la pompe est dans ce mode. Lorsque le mode Actif (alterné) (mode de fonctionnement par défaut) est sélectionné, le voyant jaune s'éteindra.

Appuyer sur la touche du mode Réactif (PBC) pendant environ 4 secondes pour activer le mode Réactif. Le changement de mode se produira à la fin du prochain cycle alterné complet, ainsi le retard maximum subi sera de 10 minutes.

En mode Réactif (CLP), le patient ne connaîtra pas les bienfaits de la thérapie active (pression alternée).

Mode Autofirm



Appuyer sur la touche Autofirm et la maintenir enfoncée pendant deux secondes afin de passer au mode Autofirm. Une fois activé, le mode Autofirm offre temporairement une surface ferme afin de permettre l'administration des soins médicaux. Le mode Autofirm dure 15 minutes, après quoi la pompe retournera par défaut au mode précédent.

Lorsque la pompe est en mode Autofirm, les voyants DEL de mode Réactif (PBC) et de confort s'allument.

 *Ce mode de fonctionnement ne fonctionne pas si un coussin est branché.*

Commande de confort



Deux touches commandent la souplesse/fermeté relative du matelas/coussin pour le confort du patient.

Le réglage de la pression est indiqué par un voyant vert à la gauche des touches.

Alarmes et voyants

Voyant d'attente



Le voyant d'attente jaune s'allume quand le matelas/coussin est en phase de gonflage. Il restera allumé jusqu'à ce que le matelas/siège soit totalement gonflé.

Voyant de basse pression



Le voyant Basse Pression rouge s'allume lorsque la pompe détecte une basse pression dans le matelas/coussin de siège. Une alarme sonore retentit à moins qu'elle ne soit éteinte par la touche Silence

Le voyant s'éteindra dès que la pression normale est atteinte.

 *Voir « Dépistage des anomalies » à la page 26 pour les raisons possibles d'une basse pression.*

Voyant de batterie faible



Le voyant jaune Batterie faible s'allumera 2 heures avant la panne de batterie.

Une heure avant la panne de batterie, la pompe passera par défaut en mode Réactif (CLP), une alarme sonnera et le voyant jaune clignotera.

Voyant de panne de courant



Le voyant rouge Panne de courant s'allume quand une panne de l'alimentation principale est détectée et qu'aucune batterie de remplacement n'est disponible. Une alarme sonore retentit jusqu'à ce que le courant revienne ou que la pompe soit éteinte à l'aide de la touche Marche/Veille.

Si une Panne de courant se produit et qu'aucune batterie n'est branchée, débrancher le faisceau de raccordement de la pompe. Cela mettra le matelas en mode Transport (voir le chapitre page 17).

Voyant Maintenance



Le voyant jaune Maintenance s'allume et reste allumé après un nombre défini d'heures de fonctionnement. Il indique que la pompe a besoin d'une maintenance. Celle-ci continuera à fonctionner normalement même si le voyant Maintenance est allumé mais vous devrez procéder à une maintenance dès que possible.

Si le voyant Maintenance clignote, la pompe a détecté une panne interne et il faut appeler un technicien de maintenance.

5. Fonctionnement

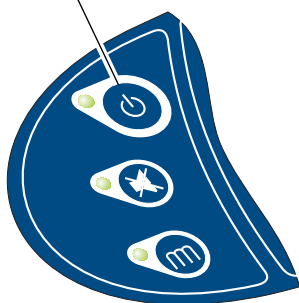
Ces consignes concernent le fonctionnement quotidien du système. Les autres opérations, comme la maintenance et la réparation, ne peuvent être assurées que par du personnel compétent.

AVERTISSEMENT

Ne pas placer le patient sur le matelas avant qu'il ne soit totalement gonflé et que la pression de fonctionnement normale soit atteinte.

Démarrage rapide

Marche/Veille



Avant d'utiliser le système de matelas *Auto Logic* ou de coussin, vérifier qu'il est correctement installé conformément à la section « Installation » à la page 7 et vérifier que l'unité CPR du matelas est en position fermée (vous devez entendre un clic).

1. Lorsque la pompe *Auto Logic* est branchée au secteur ou connectée à la batterie, un bip se fait entendre et un test d'auto-diagnostic est exécuté pendant environ 10 secondes. Lorsque ce test est terminé, un deuxième bip retentit et la pompe est prête à l'emploi.
2. Appuyer sur la touche Marche/Veille sur le panneau de commande de la pompe. Les voyants Marche/Veille et d'attente s'allument conjointement, ainsi que le voyant de confort et le voyant vert à l'avant de la pompe.
3. Le voyant d'attente s'éteindra lorsque la pompe et le matelas ou le coussin sont prêts à l'emploi. Les délais approximatifs du gonflage complet sont :
 - 7 minutes pour le surmatelas
 - 15 minutes pour un matelas de remplacement
 - 3 minutes pour un coussin



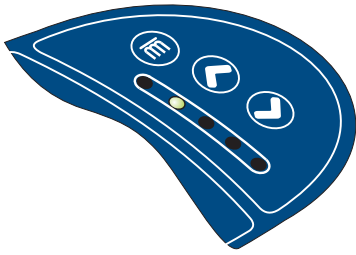
Le voyant d'attente s'éteint lorsque le matelas/coussin est complètement gonflé.

4. Placer un drap sur le matelas et le border sans serrer. Vérifier que l'unité CPR est clairement visible à la tête du lit.
5. Vous pouvez à présent placer le patient sur le matelas.



Une fois que le patient est sur le matelas, la pompe le détecte automatiquement et ajuste la pression dans les cellules en utilisant la Self Set Technology (SST) pour soutenir le patient.

Commande de confort



La pression des cellules du matelas/siège peut être ajustée manuellement pour le confort du patient, à l'aide des touches du panneau de commande de la pompe.

AVERTISSEMENT

Autofirm augmente le volume d'air dans le matelas et par conséquent, il faudra plus de temps pour dégonfler le matelas avec la fonction CPR. Si les soins médicaux présentent un risque d'effets indésirables pour le patient, ne pas utiliser Autofirm.

Autofirm

Le mode Autofirm permet de gonfler le matelas à une pression élevée et constante pour permettre d'administrer des soins qui nécessitent une surface plus ferme.

Le mode Autofirm dure 15 minutes mais peut être augmenté jusqu'à 30 minutes maximum par paliers de 5 minutes.

Le fonctionnement en mode Autofirm n'est possible que si un matelas est raccordé à la pompe.

 Ce mode ne fonctionnera pas si un coussin de siège est raccordé.

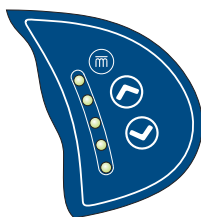
Pour activer Autofirm



Pour activer le mode Autofirm, appuyer sur la touche Autofirm pendant 2 secondes.

Tous les voyants DEL de confort clignoteront pendant que la pompe se configure pour le mode Autofirm.

Tous les voyants DEL de confort s'allumeront les uns après les autres pendant que le matelas se gonfle aux pressions Autofirm.



Quand le matelas a atteint la bonne pression, tous les voyants DEL de confort resteront allumés et la pompe émettra trois bips. Le voyant DEL de Mode Réactif (PBC) s'allumera également.

Pour désactiver Autofirm

Pour désactiver le mode Autofirm, appuyer sur la touche Autofirm pendant 2 secondes.

Pour prolonger la durée du mode Autofirm



Pendant la dernière minute du mode Autofirm, tous les voyants DEL de confort clignoteront et la pompe laissera échapper plusieurs signaux sonores, qui augmenteront à la fois en hauteur et en fréquence. Pendant la période d'alerte, le mode Autofirm peut être prolongé de 5 minutes supplémentaires en appuyant sur une touche de confort.

La durée maximale du mode Autofirm est de 30 minutes.

À la fin de la période Autofirm, la pompe retourne à son mode précédent.

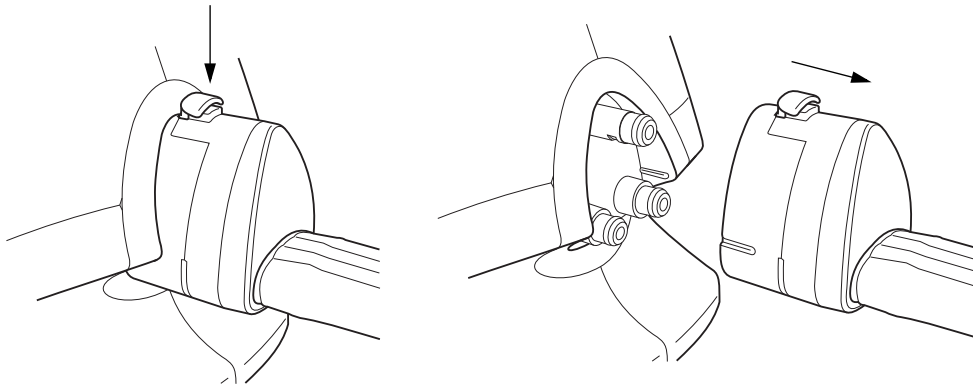
Panne de courant

Si une Panne de courant se produit et qu'aucune batterie n'est branchée, débrancher le faisceau de raccordement de la pompe. Cette procédure mettra le matelas en mode Transport et permettra de soutenir le patient pendant un maximum de 12 heures. Lorsque le courant est rétabli, rebrancher le faisceau de raccordement à la pompe.

Pour débrancher le faisceau de raccordement

Pour débrancher le faisceau de raccordement à tout moment, pousser sur le bouton vers le bas et retirer le connecteur du faisceau de raccordement de la pompe.

Cela fait passer le matelas en mode Transport mais ne le dégonfle pas. Pour dégonfler le matelas, se rapporter à la page 18.



Mode Transport



Pour transporter le patient en utilisant le matelas *Auto Logic*, débrancher le faisceau de raccordement de la pompe. Le matelas passe alors automatiquement en mode Transport.

Le patient restera soutenu par le matelas pendant 12 heures maximum.

Pour reprendre le fonctionnement normal, rebrancher simplement le faisceau de raccordement et remettre la pompe en marche.



Il n'y a pas de mode Transport sur le coussin de siège Aura Logic.

Arrêt

Éteindre la pompe en appuyant sur la touche Marche/Veille pendant au moins deux secondes pour sélectionner Veille (voyant DEL orange).

Si la pompe doit être totalement isolée de la source d'alimentation secteur, retirer la fiche de la prise de courant.

Si elle fonctionne sur batterie, retirer celle-ci de la pompe.

Pour dégonfler et ranger le matelas *Auto Logic*

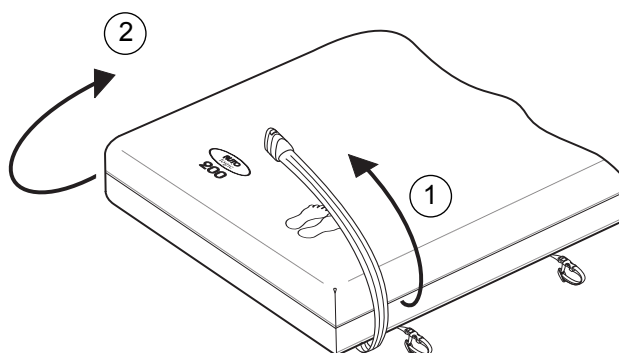
Pour dégonfler le matelas :

1. Débrancher le faisceau de raccordement de la pompe.
2. Activer la commande CPR pour dégonfler le matelas.

Pour ranger le matelas

Après le dégonflage :

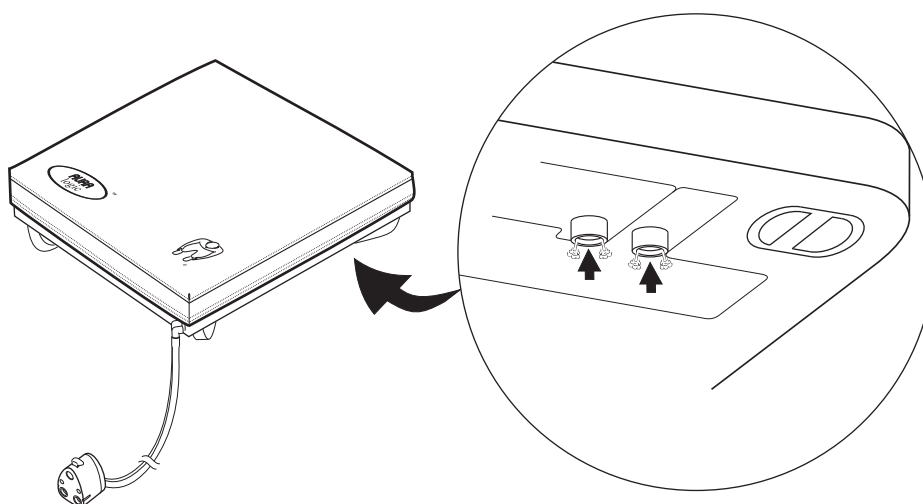
1. Positionner le faisceau de raccordement au-dessus du matelas pour qu'il soit parallèle au côté pied du matelas.
2. Enrouler le matelas du côté pied jusqu'au connecteur de l'unité CPR à la tête du matelas.



Pour dégonfler le coussin de siège *Aura Logic*

Pour dégonfler le coussin de siège :

1. Débrancher le faisceau de raccordement de la pompe.
2. Appuyer sur les deux soupapes sous le coussin de siège.



Commande CPR

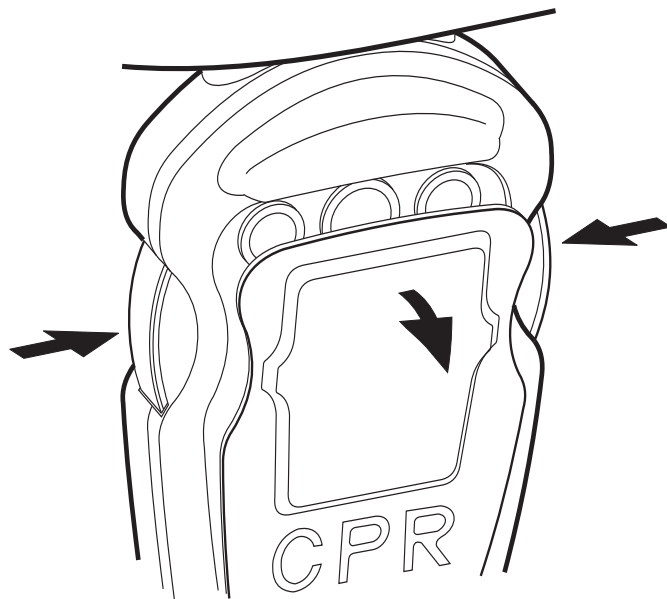
IMPORTANT

EN CAS D'ARRÊT CARDIAQUE

Si le patient subit un arrêt cardiaque et qu'une réanimation cardio-pulmonaire doit être administrée :

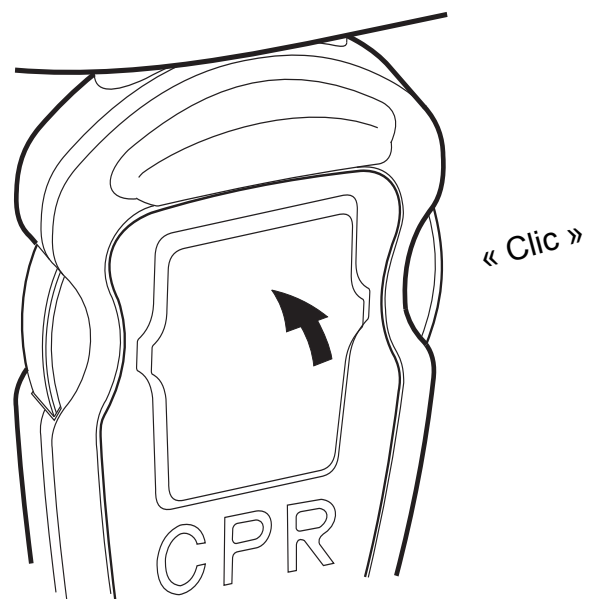
***Pour activer l'unité
CPR***

Appuyer simultanément sur les deux touches de déverrouillage CPR.



***Pour réinitialiser
le CPR***

Pousser sur l'avant de l'unité CPR jusqu'à ce qu'un clic se fasse entendre et que l'unité soit en place.



6. Batterie

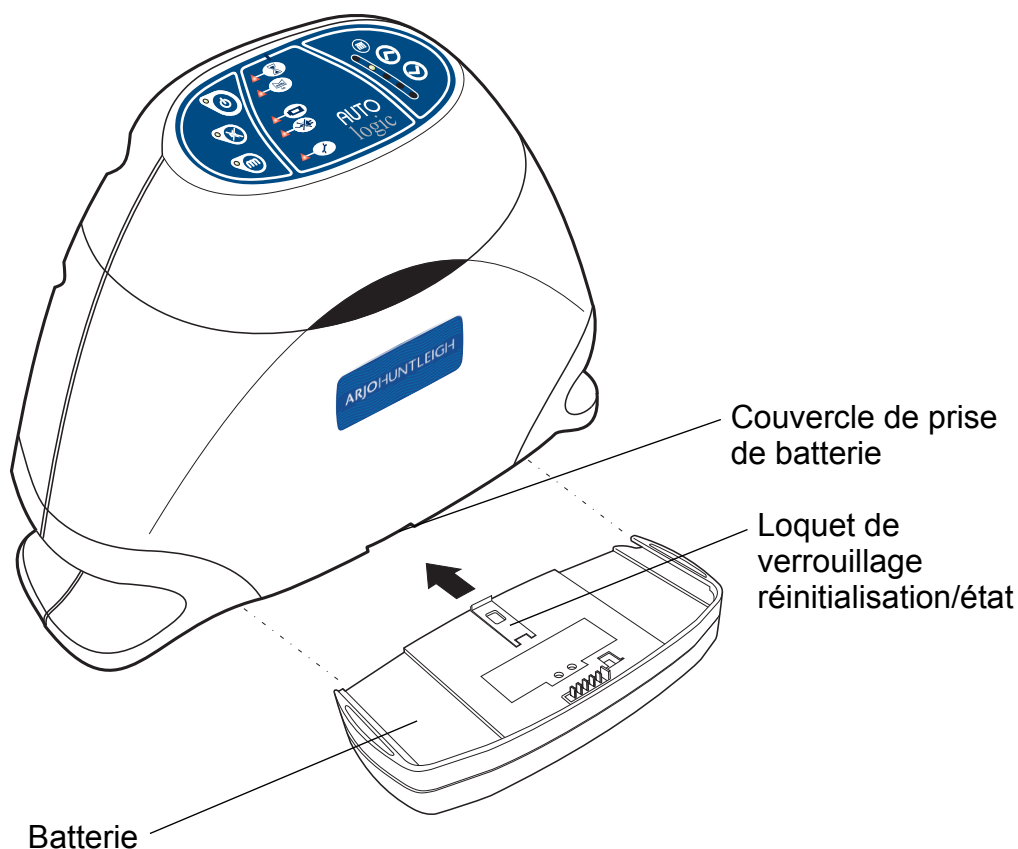
Avertissement

La batterie, disponible en accessoire, ne peut être utilisée à domicile.

Installation de la batterie

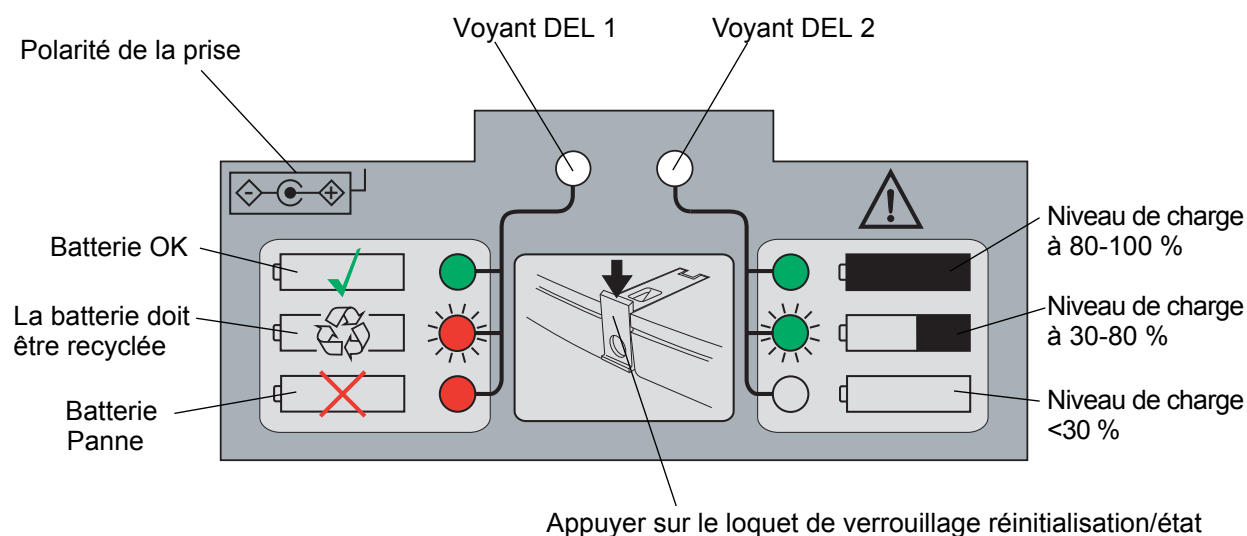
Monter la batterie à la pompe comme suit :

1. Enlever le couvercle de la prise de la batterie de la base de la pompe.
1.  *Le ranger dans un endroit hors de portée des bébés et des jeunes enfants pour toute réutilisation ultérieure.*
2. En partant de l'avant de la pompe, faire glisser la batterie sur les guides à la base de la pompe et la bloquer en place (vous devez entendre un « clic »).
3. Pour enlever la batterie, appuyer sur le loquet de verrouillage réinitialisation/état à l'arrière de l'unité et faire glisser la batterie hors de la base de la pompe. Remettre la protection de la prise de batterie à la base de la pompe.



Vérifier l'état de la batterie

Étiquette de la batterie



Pour vérifier l'état de la batterie

Pour vérifier l'état de la batterie :

1. Retirer la batterie de la pompe.
2. Appuyer sur le loquet de verrouillage réinitialisation/état ; ceci active les deux voyants DEL sur le dessus de la batterie.

Si la batterie n'est pas en train de charger, les voyants DEL afficheront une des situations suivantes :

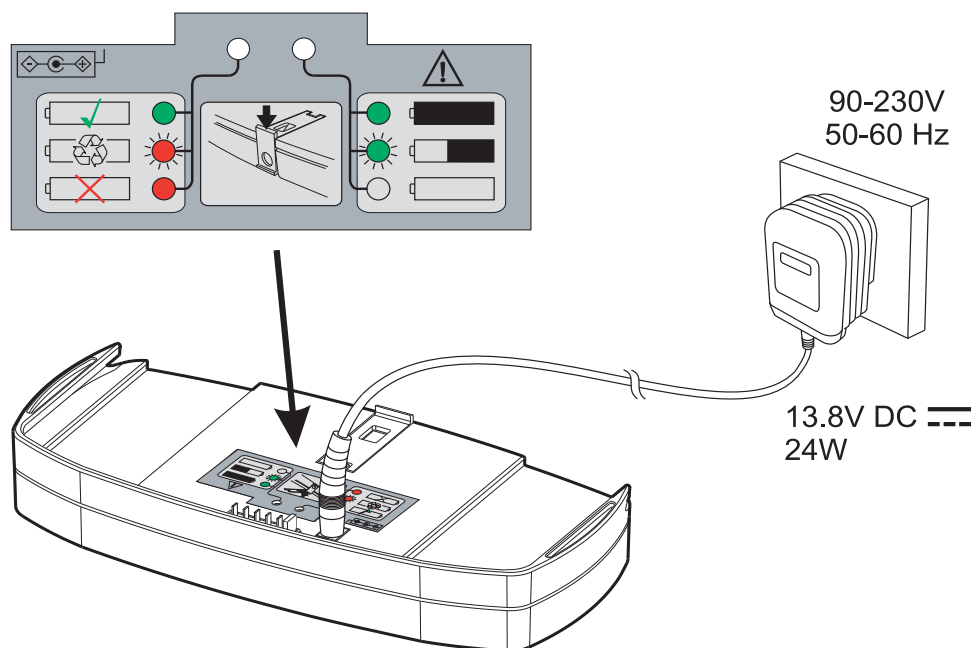
Voyant DEL 1	Voyant DEL 2	État de la batterie
Vert ●	Vert ●	La batterie est OK. Son niveau de charge est > 80 %.
Vert ●	Vert ●☀	La batterie est OK. Son niveau de charge est entre 30 et 80 %.
Vert ●	○	La batterie est OK. Son niveau de charge est < 30 %.
Rouge ●☀	Vert ●☀	La batterie doit être recyclée ⁽¹⁾ . Son niveau de charge est entre 30 et 80 %.
Rouge ●☀	○	La batterie doit être recyclée ⁽¹⁾ . Son niveau de charge est < 30 %.
Rouge ●	○	La batterie est défectueuse.
○	○	La batterie est entièrement déchargée ou est défectueuse. Essayer de la recharger.

1. Quand la batterie sera en mode « recyclage », il ne sera jamais indiqué que la batterie est complètement rechargée (remarque : cela n'indique pas qu'il y a une situation de panne). Il est recommandé de renvoyer la batterie à un centre de maintenance ArjoHuntleigh pour la mettre au rebut (voir « Rangement et mise au rebut de la batterie » à la page 23)

Chargement de la batterie

La batterie est automatiquement rechargée lorsqu'elle est installée dans une pompe branchée à une prise de courant CA. La batterie peut également être rechargée sans la pompe à l'aide du chargeur de batterie comme indiqué ci-après.

 *Il est normal que la batterie et le chargeur chauffent en cours d'utilisation. Éviter de charger la batterie près d'une source de chaleur ou en l'exposant directement à la lumière du soleil.*



Pour garantir une performance à long terme de la batterie, faire régulièrement fonctionner la pompe à l'aide de la batterie jusqu'à ce que la pompe s'éteigne. Ainsi la batterie se déchargera complètement. La recharger complètement avant de la réutiliser.

La durée de vie typique de la batterie est de quatre ans (500 cycles de chargement/déchargement).

Pour manipuler la batterie en toute sécurité et prolonger la durée de vie de la batterie, suivre et mémoriser ces instructions :

 *Le non-respect de ces consignes peut raccourcir la durée de vie de la batterie et, dans des cas extrêmes, mettre l'utilisateur en danger.*

- Utiliser exclusivement la batterie conçue et étiquetée pour être utilisée avec la pompe. En cas de doute, **ne pas utiliser** la batterie. S'assurer que la batterie correspond à la pompe en comparant l'étiquette de la batterie aux « Caractéristiques techniques » à la page 27. Si le type de la batterie ne peut être confirmé, veuillez contacter ArjoHuntleigh.
- La durée de vie de la batterie dépend de plusieurs facteurs. Les facteurs qui peuvent influencer la durée de vie de la batterie sont : la fréquence d'utilisation, la fréquence de chargement, la température de fonctionnement, le rangement et la durée du rangement.
- La durée de vie de la batterie dépend du soin apporté. En prenant soin de la batterie, en la rechargeant fréquemment et en la rangeant à température ambiante, sa durée de vie peut être prolongée. Il est conseillé de remplacer la batterie tous les 2 ans.

Il convient de décharger complètement la batterie Ni-MH avant de la recharger afin d'optimiser sa durée de vie.

 *Pour la pompe et les systèmes de matelas/coussin, faire régulièrement fonctionner la pompe en utilisant la batterie jusqu'à ce que la pompe s'éteigne. La recharger complètement avant de la réutiliser.*

S'assurer de disposer d'une batterie de remplacement prête à l'emploi en cas de besoin. Il est conseillé au département de l'établissement de garder une batterie de rechange en inventaire.

Rangement et mise au rebut de la batterie

Si le système n'est pas utilisé pendant une période prolongée (voir « Chargement de la batterie » à la page 22), enlever et ranger la batterie. Si les batteries doivent être stockées pendant une longue période, elles doivent être rechargées au moins tous les trois à six mois.

Les batteries défectueuses doivent être renvoyées à ArjoHuntleigh pour recyclage ou mise au rebut correcte.

7. Décontamination

Les procédures suivantes sont recommandées, mais doivent être adaptées pour garantir la conformité avec les directives locales ou nationales (Décontamination de dispositifs médicaux) qui sont peut-être en vigueur au sein de l'établissement de soins ou dans le pays d'utilisation. En cas de doute, il convient de solliciter l'avis de votre spécialiste du contrôle des infections.

Le système *Auto Logic* doit faire l'objet d'une procédure de décontamination entre chaque patient et à une fréquence régulière en cours d'utilisation, conformément aux bonnes pratiques applicables à tous les dispositifs médicaux réutilisables.

AVERTISSEMENT

Débrancher l'alimentation électrique de la pompe en débranchant le câble d'alimentation secteur de la prise secteur ou en enlevant la batterie avant le nettoyage.

Toujours porter des vêtements de protection lors des procédures de décontamination.

Avertissement

Ne pas utiliser de solutions à base de phénol ou de mélanges ou tampons abrasifs pendant la procédure de décontamination car ils endommageraient les revêtements de surface. Ne pas faire bouillir ni autoclaver la housse.

Éviter d'immerger les parties électriques dans l'eau pendant le processus de nettoyage. Ne pas vaporiser de solutions de nettoyage directement sur la pompe.

Nettoyage

Nettoyer toutes les surfaces exposées et retirer tous les débris organiques à l'aide d'un chiffon humide avec un simple détergent (neutre) et de l'eau. Sécher complètement.

Ne pas laisser l'eau ou des solutions de nettoyage s'accumuler sur la surface de la pompe.

Désinfection chimique

Pour protéger la housse, nous recommandons d'utiliser un agent libérant du chlore, comme de l'hypochlorite de sodium, à une concentration de 1 000 ppm de chlore actif (celle-ci pouvant varier de 250 ppm à 10 000 ppm en fonction de la politique locale et de l'état de contamination).

Essuyer toutes les surfaces nettoyées avec la solution, puis essuyer avec un chiffon humidifié à l'eau et bien sécher.

Il est également possible d'utiliser des désinfectants à base d'alcool (concentration à 70 %). S'assurer que le produit est sec avant de le ranger.

Si vous choisissez un autre désinfectant parmi les nombreux produits disponibles, nous vous conseillons de vérifier sa compatibilité auprès du fournisseur de produits chimiques avant usage.

Ne pas tordre ni essorer, ne pas placer en autoclave et pas utiliser de solutions à base de phénol.

Désinfection thermique

Pour en savoir plus sur la housse supérieure du matelas, y compris les directives en matière de lavage, se reporter au tableau « Caractéristiques de la housse » à la page 30.

8. Maintenance régulière

Systèmes *Auto Logic* et *Aura Logic*

- Maintenance** L'équipement a été conçu pour ne nécessiter quasiment aucune maintenance entre les entretiens.
- Entretien** ArjoHuntleigh met à disposition et sur demande les manuels d'entretien, les listes des composants et toute autre information nécessaire au personnel d'ArjoHuntleigh formé pour réparer le système.
- Période d'entretien** ArjoHuntleigh recommande un entretien du système *Auto Logic* après 12 mois de fonctionnement continu par un technicien agréé ArjoHuntleigh. Cet entretien est signalé par l'affichage du symbole lumineux Entretien.

Pompe *Auto Logic* et *Aura Logic*

- Entretien général, maintenance et inspection** Vérifier que tous les branchements électriques et le cordon d'alimentation ne présentent pas de dommages ou de traces d'usure.
- Si la pompe a subi un traitement anormal, par ex. si elle a été immergée dans l'eau ou est tombée, l'unité doit être renvoyée dans un centre d'entretien agréé.

Matelas *Auto Logic* 110, 175 & 200 et coussin de siège *Aura Logic*

- Entretien général** Retirer la housse supérieure du matelas et rechercher les traces d'usure ou de déchirure.
- Vérifier que toutes les fermetures à glissière sont en bon état.
- Vérifier l'intégrité de tous les connecteurs, y compris les connecteurs entre les cellules et le collecteur d'air.
- Vérifier que toutes les attaches des cellules sont correctement raccordées à la housse inférieure du matelas et qu'elles ne sont pas détendues ou endommagées.

Étiquettes de numéro de série

- Pompe** Le numéro de série de la pompe se trouve sur l'étiquette à l'arrière du boîtier de la pompe.
- Matelas** L'étiquette du numéro de série du matelas se trouve à l'intérieur de la housse inférieure, au-dessus du faisceau de raccordement, voir l'illustration à la page 2.
- Coussin de siège** L'étiquette du numéro de série du coussin de siège se trouve juste à l'intérieur et à l'avant de la housse inférieure, voir l'illustration à la page 5.
- Indiquer ces numéros de série lors de vos demandes d'entretien.

9. Dépistage des anomalies

Le tableau suivant contient un guide de dépistage des anomalies pour les systèmes *Auto Logic* et *Aura Logic* en cas de dysfonctionnement.

Voyant	Cause possible	Solution
BASSE PRESSION  et VOYANT D'ATTENTE 	1. La pompe est en train de gonfler le matelas/coussin. 2. L'unité CPR n'est pas totalement fermée.	1. Les deux voyants s'éteindront lorsque la pression de fonctionnement est atteinte. 2. Refermer l'unité CPR.
BASSE PRESSION 	1. Le faisceau de raccordement n'est pas bien raccordé. 2. L'unité CPR n'est pas totalement fermée. 3. Il y a une fuite dans le système.	1. Vérifier le connecteur du faisceau de raccordement ; s'assurer qu'il est correctement attaché à la pompe. 2. Refermer l'unité CPR. 3. Appeler le technicien.
PANNE DE COURANT 	La pompe n'a plus d'alimentation électrique.	Rétablir le courant ou éteindre la pompe. Si la batterie complètement chargée est branchée à la pompe, celle-ci continuera de fonctionner pendant 8 heures minimum.
CHARGE FAIBLE 	Le niveau de charge de la batterie est faible.	Installer une batterie complètement chargée ou recharger la batterie en utilisant l'alimentation secteur pour faire fonctionner la pompe.
ENTRETIEN (VOYANT ALLUMÉ EN PERMANENCE) 	La pompe doit recevoir un entretien.	Appeler le technicien. Pour trouver le numéro de série de la pompe, du matelas ou du coussin, voir « Étiquettes de numéro de série » à la page 25.
ENTRETIEN (VOYANT CLIGNOTANT) 	La pompe a détecté une erreur interne.	Éteindre la pompe et appeler un technicien.
AUTOFIRM ne fonctionne pas 	1. Un coussin est utilisé. 2. Un matelas est utilisé.	1. Le mode Autofirm peut uniquement être utilisé avec les matelas. 2. Attendre 2 secondes avant de relâcher la touche Autofirm.



Si les procédures de dépistage des anomalies ne permettent pas au système d'offrir des performances normales, arrêter immédiatement d'utiliser celui-ci et appeler un technicien.

10. Caractéristiques techniques

POMPE	
Modèle :	<i>Auto Logic</i>
Numéros des pièces :	630004BE (630EUR) la Belgique 630004FR (630EUR) France
Tension d'alimentation :	100 – 230 V
Fréquence d'alimentation :	50 – 60 Hz
Puissance absorbée :	28 – 68 VA
Dimensions :	375 mm x 280 mm x 125 mm (14,8 po x 11 po x 5 po)
Poids :	2,75 kg (6 livres)
Matériau du boîtier :	Plastique ABS
Calibre du fusible de la prise :	5A à BS1362 (RU uniquement)
Calibre du fusible de la pompe :	2 x F500 mA H 250 V
Degré de protection contre les chocs électriques :	Alimentation secteur branchée : Classe II, double isolation avec mise à la terre fonctionnelle Type BF Aucun branchement au secteur : alimentation interne (non destiné pour les soins à domicile)
Degré de protection contre les infiltrations de liquide :	IP21 – protection contre l'infiltration de corps solides de plus de 12,5 mm et contre les gouttes d'eau tombant verticalement.
Mode de fonctionnement :	Continu
Durée des cycles :	10 minutes (Autofirm 15 à 30 minutes)

SYMBÔLES DE LA POMPE					
	L'opérateur doit lire le présent document (manuel d'utilisation) avant toute utilisation. Remarque : Ce symbole est bleu sur l'étiquette du produit.		Voyant de batterie faible		Ne pas jeter avec les ordures ménagères
	With respect to electric shock, fire and mechanical hazards only in accordance with CAN/CSA-C22.2 No. 60601.1 (2008). MEDICAL EQUIPMENT		Marche/Veille. Remarque : L'unité n'est pas isolée de l'alimentation secteur.		Type BF
	Consulter ce document (manuel d'utilisation) pour obtenir une description de la classification du produit (3 ^e édition).	SN :	Numéro de série	Réf. :	Numéro du modèle
	Consulter ce document (manuel d'utilisation) pour obtenir une description de la classification du produit (2 ^e édition).		Fabricant : Ce symbole est accompagné du nom et de l'adresse du fabricant.		Double isolation

INFORMATIONS SUR L'ENVIRONNEMENT			
Condition	Plage de températures	Humidité relative	Pression atmosphérique
Fonctionnement	+5 °C à +40 °C (+41 °F à +104 °F)	30 % à 75 % (sans condensation)	700 hPa à 1060 hPa
Stockage (à long terme)	+5 °C à +40 °C (+41 °F à +104 °F)	20 % à 95 % (sans condensation)	700 hPa à 1060 hPa
Stockage (à court terme)	-20 °C à +65 °C (-4 °F à +149 °F)	20 % à 95 % (sans condensation)	500 hPa à 1 060 hPa
 Si la pompe est stockée dans des conditions non comprises dans les plages de fonctionnement, la laisser se stabiliser à température ambiante avant utilisation. Attendre 8 heures minimum si la pompe est stockée à -20 °C.  L'un des effets d'une exposition prolongée à de hautes températures est l'augmentation de l'auto-décharge de la batterie interne ; cette décharge réduira la durée des alarmes de panne de courant. La pompe chargera entièrement la batterie en 24 heures lorsqu'elle est branchée à une source d'alimentation secteur.			

ACCESSOIRES	
Pièce :	Batterie
	REMARQUE : La batterie n'est pas conçue pour être utilisée pour des soins à domicile.
Référence :	BBP600
Poids :	0,8 kg
Régime nominal :	13,8 V cc — — — 4 Ah (NiMH)
Symboles	
	Ne pas jeter avec les ordures ménagères
	Recycler

MATELAS			
Description	Matériau des cellules	*Dimensions du sous-matelas en mousse **Dimensions du sous-matelas rempli d'air	Matériau de la base
<i>Auto Logic 110</i>	polyuréthane	S. O.	S. O.
<i>Auto Logic 175</i>	polyuréthane	*2 032 x 838 x 63,5 mm (80 po x 33 po x 2,5 po)	Stratifié PU
<i>Auto Logic 200</i>	polyuréthane	**2 030 x 860 x 90 mm (80 po x 34 po x 3,5 po)	Stratifié PU

INFORMATIONS SUR LES DIMENSIONS DU MATELAS					
N° de pièce	Description	Housse de rechange	Longueur en mm	Largueur en mm	Hauteur en mm
PXA001ADV	<i>Auto Logic 110</i> (Advantex)	PXA082	2 030 (80 po)	860 (34 po)	115 (4,5 po)
PXA001DAR	<i>Auto Logic 110</i> (Dartex)	PXA080	2 030 (80 po)	860 (34 po)	115 (4,5 po)
PXA001EVE	<i>Auto Logic 110</i> (eVENT)	PXA084	2 030 (80 po)	860 (34 po)	115 (4,5 po)
PXA201ADV	<i>Auto Logic 110 Étroit</i> (Advantex)	PXA282	2 030 (80 po)	780 (30 po)	115 (4,5 po)
PXA201DAR	<i>Auto Logic 110 Étroit</i> (Dartex)	PXA280	2 030 (80 po)	780 (30 po)	115 (4,5 po)
PXA201EVE	<i>Auto Logic 110 Étroit</i> (eVENT)	PXA284	2 030 (80 po)	780 (30 po)	115 (4,5 po)
PXB005ADV	<i>Auto Logic 175</i> (Advantex)	PXB182	2 030 (80 po)	860 (34 po)	175 mm (7 po)
PXB005DAR	<i>Auto Logic 175</i> (Dartex)	PXB180	2 030 (80 po)	860 (34 po)	175 mm (7 po)
PXB005EVE	<i>Auto Logic 175</i> (eVENT)	PXB184	2 030 (80 po)	860 (34 po)	175 mm (7 po)
PXB001ADV	<i>Auto Logic 200</i> (Advantex)	PXB082	2 030 (80 po)	860 (34 po)	205 mm (8 po)
PXB001DAR	<i>Auto Logic 200</i> (Dartex)	PXB080	2 030 (80 po)	860 (34 po)	205 mm (8 po)
PXB001EVE	<i>Auto Logic 200</i> (eVENT)	PXB084	2 030 (80 po)	860 (34 po)	205 mm (8 po)
PXB201ADV	<i>Auto Logic 200 Étroit</i> (Advantex)	PXB282	2 030 (80 po)	780 (30 po)	205 mm (8 po)
PXB201DAR	<i>Auto Logic 200 Étroit</i> (Dartex)	PXB280	2 030 (80 po)	780 (30 po)	205 mm (8 po)
PXB201EVE	<i>Auto Logic 200 Étroit</i> (eVENT)	PXB284	2 030 (80 po)	780 (30 po)	205 mm (8 po)

COUSSIN	
Coussin de siège <i>Aura Logic</i>	PXS001
Longueur :	470 mm (18,5 po)
Largeur :	455 mm (17,9 po)
Hauteur :	50 mm (2 po)
Matériau des cellules	polyuréthane

CARACTÉRISTIQUES DE LA HOUSSE			
Caractéristiques	Housse standard (Dartex) [®]	Advantex [®]	Tissu eVENT [®]
Housse amovible	Oui	Oui	Oui
Perméable à la vapeur d'eau	Oui	Oui	12 fois plus
Perméable à l'air	Non	Non	Oui
Faible coefficient de frottement	Oui	Réduction de 18 %	Réduction de 20 %
Imperméable à l'eau/Hydrofuge	Oui	Oui	Oui
Contrôle des infections	Le revêtement du matériau est antimicrobien	Le revêtement du matériau est antimicrobien	MATÉRIAU INERTE ne favorisant pas le développement bactérien
Résistance au feu	BS 7175 : 0,1 & 5	BS 7175 : 0,1 & 5	BS EN ISO 12952-1 UNIQUEMENT
Extensible dans les deux sens	Oui	Modéré	Non
Conditions de lavage	95 °C (203 °F) MAX ¹	95 °C (203 °F) MAX ¹	71 °C (160 °F) pendant 3 minutes ou 65 °C (149 °) pendant 10 minutes
Conditions de séchage	Sèche-linge jusqu'à 130 °C (266 °F) ou séchage à l'air libre ²	Sèche-linge UNIQUEMENT à 80 – 85 °C (176 °F – 185 °F) ³	Sèche-linge jusqu'à 130 °C (266 °F) ou séchage à l'air libre ²
Durée de vie	50 cycles de lavage (minimum)	50 cycles de lavage (minimum)	15 cycles de lavage
Domaine d'application	Soins aigus et à domicile	Soins aigus et à domicile	Soins aigus UNIQUEMENT

1. La housse supérieure peut être lavée. La température du cycle de lavage peut aller jusqu'à 95 °C (203 °F) ; toutefois, il est recommandé de vérifier votre politique locale afin de déterminer le rapport durée/température nécessaire pour effectuer une désinfection thermique.
2. La housse supérieure peut être séchée au sèche-linge ou à l'air libre. La température du cycle de séchage peut aller jusqu'à 130 °C (266 °F) ; toutefois, il est recommandé de vérifier votre politique locale afin de déterminer le rapport durée/température nécessaire.
3. La housse supérieure doit être séchée au sèche-linge uniquement à une température de 80 – 85 °C (176 – 185 °F) ; toutefois, il est recommandé de vérifier votre politique locale afin de déterminer le rapport durée/température nécessaire.

SYMBOLES DE NETTOYAGE			
	Laver à 65 °C (149 °F) pendant 10 minutes		Laver à 71 °C (160 °F) pendant 3 minutes
	Laver à 95 °C (203 °F) MAX		Sécher au sèche-linge uniquement à 80 – 85 °C (176 °F – 185 °F)
	Ne pas repasser		Ne pas placer dans un sèche-linge à une température supérieure à 130 °C (266 °F)
	Ne pas utiliser de solutions détergentes à base de phénol		Essuyer la surface avec un chiffon humide
	Utiliser une solution de chlore actif diluée à 1 000 ppm		

Recommandations et déclarations du fabricant – émissions électromagnétiques		
La pompe est destinée à être utilisée dans l'environnement électromagnétique indiqué ci-dessous. Le client ou l'utilisateur de la pompe doit s'assurer qu'elle est utilisée dans l'environnement indiqué.		
Essai de contrôle des émissions	Conformité	Environnement électromagnétique – recommandations
Émissions RF CISPR – 11	Groupe 1	La pompe n'utilise l'énergie RF que pour ses fonctionnalités internes. Ses émissions RF sont donc très faibles et ne sont pas susceptibles de provoquer des interférences avec un équipement électronique à proximité. La pompe convient à une utilisation dans tous les établissements, y compris les établissements domestiques et ceux raccordés directement au réseau public de distribution à basse tension utilisée pour le grand public, et qui alimente les immeubles à usage domestique.
Émissions RF CISPR – 11	Classe B	
Émissions de courant harmonique CEI 61000-3-2	Classe A	
Fluctuations de tension et papillotements CEI 61000-3-3	Conforme	

Recommandations et déclarations du fabricant – immunité électromagnétique

La pompe est destinée à être utilisée dans l'environnement électromagnétique indiqué ci-dessous. Le client ou l'utilisateur de la pompe doit s'assurer qu'elle est utilisée dans l'environnement indiqué.

Essai d'immunité	Niveau d'essai CEI 60601	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique – recommandations
<i>Perturbations RF conduite</i> CEI 61000-4-6 <i>Champs électromagnétiques rayonnés aux fréquences radioélectriques</i> CEI 61000-4-3	3 Vrms 150 kHz à 80 MHz 3 V/m 80 MHz à 2,5 GHz	3 V 3 V/m	Les équipements de communications RF portatifs et mobiles ne doivent pas être utilisés à proximité des pièces de la pompe, y compris les câbles. Il convient de respecter la distance de séparation recommandée, calculée à partir de l'équation applicable à la fréquence de l'émetteur. Distance de séparation recommandée $d = 1,2\sqrt{P}$ $d = 1,2\sqrt{P}$ 80 MHz à 800 MHz $d = 2,3\sqrt{P}$ 800 MHz à 2,5 GHz Où P est la puissance nominale de sortie maximale de l'émetteur en watts (W) selon le fabricant de l'émetteur et d est la distance de séparation recommandée en mètres (m). L'intensité des champs des émetteurs radio fixes, telle que déterminée par une étude de site électromagnétique^a, doit être inférieure au niveau de conformité dans chaque plage de fréquences.^b Des interférences peuvent se produire à proximité d'un équipement marqué du symbole suivant : 

Remarque : À 80 MHz et à 800 MHz, la distance de séparation correspondant à la gamme de fréquence plus élevée s'applique.

Remarque : Ces recommandations peuvent ne pas s'appliquer dans toutes les situations. La propagation électromagnétique est affectée par l'absorption et la réflexion dues aux structures, aux objets et aux individus.

^a On ne peut théoriquement pas estimer avec précision les forces de champ d'émetteurs fixes, tels que les stations de base pour radiotéléphones (cellulaires/sans fil) et les radios terrestres mobiles, les radioamateurs, les chaînes de radio AM et FM et les chaînes de télévision. Pour évaluer l'environnement électromagnétique lié aux émetteurs RF fixes, une étude électromagnétique du site doit être envisagée. Si l'intensité du champ mesurée sur le site où est utilisé la pompe est supérieure au niveau de conformité RF applicable mentionné ci-dessus, il faut surveiller la pompe pour vérifier son bon fonctionnement. En cas de fonctionnement anormal, il peut s'avérer nécessaire de prendre d'autres mesures, telles que la réorientation ou le repositionnement de la pompe.

^b Au-dessus de la plage de fréquence allant de 150 kHz à 80 MHz, l'intensité des champs doit être inférieure à 3 V/m.

Distances de séparation recommandées entre les équipements de communications RF portatifs et mobiles et la pompe

La pompe est destinée à être utilisée dans un environnement électromagnétique où les perturbations RF rayonnées sont contrôlées. Le client ou l'utilisateur de la pompe peut empêcher les interférences électromagnétiques en maintenant une distance minimale entre les équipements de communication RF portatifs et mobiles (émetteurs) et la pompe telle qu'elle est prescrite ci-dessous, selon la puissance d'émissions maximale des équipements de communication.

Puissance de sortie maximale nominale de l'émetteur W	Distance de séparation en fonction de la fréquence de l'émetteur m		
	150 kHz à 80 MHz $d = 1,2\sqrt{P}$	80 MHz à 800 MHz $d = 1,2\sqrt{P}$	800 MHz à 2,5 GHz $d = 2,3\sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	2,8	3,8	7,3
100	12	12	23

Pour les émetteurs dont l'alimentation de sortie maximale nominale n'est pas répertoriée ci-dessus, la distance de séparation recommandée (d) en mètres (m) peut être estimée à l'aide de l'équation applicable à la fréquence de l'émetteur, où P est la puissance nominale de sortie maximale de l'émetteur en watts (W) selon le fabricant de l'émetteur.

Remarque : À 80 MHz et à 800 MHz, la distance de séparation correspondant à la gamme de fréquence plus élevée s'applique.

Remarque : Ces recommandations peuvent ne pas s'appliquer dans toutes les situations. La propagation électromagnétique est affectée par l'absorption et la réflexion dues aux structures, aux objets et aux individus.

AUSTRALIA

ArjoHuntleigh Pty Ltd
78, Forsyth Street
O'Connor
AU-6163 Western Australia
Tel: +61 89337 4111
Free: +1 800 072 040
Fax: + 61 89337 9077

BELGIQUE / BELGIË

ArjoHuntleigh NV/SA
Evenbroekveld 16
BE-9420 ERPE-MERE
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info@arjohuntleigh.be

BRASIL

Maquet do Brasil
Equipamentos Médicos Ltda
Rua Tenente Alberto Spicciati, 200
Barra Funda, 01140-130
SÃO PAULO, SP - BRASIL
Fone: +55 (11) 2608-7400
Fax: +55 (11) 2608-7410

CANADA

ArjoHuntleigh
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjohuntleigh.com

ČESKÁ REPUBLIKA

ArjoHuntleigh s.r.o.
Hlinky 118
CZ-603 00 BRNO
Tel: +420 549 254 252
Fax: +420 541 213 550

DANMARK

ArjoHuntleigh A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail:
dk_kundeservice@arjohuntleigh.com

DEUTSCHLAND

ArjoHuntleigh GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjohuntleigh.com

ESPAÑA

ArjoHuntleigh Ibérica S.L.
Ctra. de Rubí, 88 1ª planta - A1
08173 Sant Cugat del Vallés
ES- BARCELONA 08173
Tel: +34 93 583 11 20
Fax: +34 93 583 11 22
E-mail: info.es@arjohuntleigh.com

FRANCE

ArjoHuntleigh SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjohuntleigh.com

HONG KONG

ArjoHuntleigh (Hong Kong) Ltd
1510-17, 15/F, Tower 2
Kowloon Commerce Centre
51 Kwai Cheong Road
Kwai Chung
HONG KONG
Tel: +852 2207 6363
Fax: +852 2207 6368

INTERNATIONAL

ArjoHuntleigh International Ltd
ArjoHuntleigh House
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 800
Fax: +44 (0) 1582 745 866
E-mail:
international@arjohuntleigh.com

ITALIA

ArjoHuntleigh S.p.A.
Via di Tor Vergata 432
IT-00133 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjohuntleigh.com

NEDERLAND

ArjoHuntleigh Nederland BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjohuntleigh.com

NEW ZEALAND

ArjoHuntleigh Ltd
41 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@ArjoHuntleigh.com

NORGE

ArjoHuntleigh Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail:
no.kundeservice@arjohuntleigh.com

ÖSTERREICH

ArjoHuntleigh GmbH
Dörrstrasse 85
AT-6020 INNSBRUCK
Tel: +43 (0) 512 204 160 0
Fax: +43 (0) 512 204 160 75

POLSKA

ArjoHuntleigh Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznan)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjohuntleigh.com

PORTUGAL

ArjoHuntleigh em Portugal
MAQUET Portugal, Lda. (Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjohuntleigh.com

SUISSE / SCHWEIZ

ArjoHuntleigh AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Oy Vestek AB
Martinkuja 4
FI-02270 ESPOO
Puh: +358 9 8870 120
E-mail: info@vestek.fi

SVERIGE

ARJO Scandinavia AB
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjohuntleigh.com

UNITED KINGDOM

ArjoHuntleigh UK
ArjoHuntleigh House
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjohuntleigh.com

USA

ArjoHuntleigh Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 800 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjohuntleigh.com

ARJOHUNTLEIGH

GETINGE GROUP

www.arjohuntleigh.com



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden

GETINGE GROUP is a leading global provider of products and systems that contribute to quality enhancement and cost efficiency within healthcare and life sciences. We operate under the three brands of **ArjoHuntleigh**, **GETINGE** and **MAQUET**. **ArjoHuntleigh** focuses on patient mobility and wound management solutions. **GETINGE** provides solutions for infection control within healthcare and contamination prevention within life sciences. **MAQUET** specializes in solutions, therapies and products for surgical interventions and intensive care.



630933FR_02: 06/2014